SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil. **№ 39.** **SECONDE PARTIE.**

Verschiedene Mittheilungen. PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 4. September 1869. **Samedi, 4 septembre 1869.**

Beschluß vom 28. August 1869, die Prüfung der Maße und Gewichte während 1869 betreffend.

Der General-Director der Finanzen

Beschließt:

Art. 1.

Die Prüfung der Maße und Gewichte wird, während des laufenden Jahres, an den Tagen, in den Ortschaften und für die Gemeinden, welche in nachstehender Tabelle angegeben sind, stattfinden.

Art. 2.

In den Ortschaften, wo der Aichmeister sich zur Verrichtung seines Geschäftes aufhält, werden ihm die Gemeinde-Verwaltungen ein geeignetes Local anweisen.

Art. 3.

Die Verwaltungen der in der letzten Spalte der Tabelle bezeichneten Gemeinden werden dem Aichmeister bei Zeit eine doppelte Liste derjenigen Personen einhändigen, welche im Falle sind ihre Maße und Gewichte der Prüfung zu unterwerfen, und diese Personen wenigstens vierundzwanzig Stunden vorher von den ihnen dieserhalb obliegenden Pflichten in Kenntnis setzen.

Arrêté du 28 août 1869, relatif à la vérification des poids et mesures pendant l'année 1869.

Le Directeur-général des finances

Arrête:

Art. 1er.

La vérification des poids et mesures aura lieu pendant l'année courante aux jours, dans les localités et pour les communes indiqués dans le tableau qui fait suite au présent.

Art. 2.

Dans les localités où le vérificateur des poids et mesures s'arrêtera pour ses opérations, les administrations communales lui assigneront un local approprié.

Art. 3.

Les administrations des communes désignées dans la dernière colonne du tableau, feront remettre en temps utile au vérificateur une liste en double, indiquant les personnes qui sont dans le cas de faire vérifier leurs poids et mesures, et préviendront ces personnes au moins vingt-quatre heures d'avance des obligations qui leur incombent sous ce rapport.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Art. 4.

Nach Beendigung des Geschäftes wird der Aichmeister ein Exemplar dieser Liste mit seinen Bemerkungen dem Bürgermeister zurückschicken. Sind einzelne ihrer Schuldigkeit nicht nachgekommen, so wird der Bürgermeister sie schriftlich daran erinnern, mit der Aufforderung, ihre Maße und Gewichte unverzüglich in der Wohnung des Aichmeisters vorzulegen, damit daselbst die gesetzlich vorgeschriebene Operation vorgenommen werde.

Das andere Exemplar der Liste wird dem Steuer-Director zugestellt.

Art. 5.

Zur Stempelung der geprüften und gültig befundenen Maße und Gewichte wird der Aichmeister den Buchstaben C gebrauchen.

Art. 6.

Die betheiligten Personen werden hierdurch benachrichtigt, daß sie sich, in Ermanglung der Prüfung und Stempelung ihrer Maße und Gewichte erneuern zu lassen, den durch das Gesetz vom 6. März 1818 (Kgl. Beschluß vom 30. März 1827) ausgesprochenen Strafen aussetzen.

Art. 7.

Gegenwärtiger Beschluß, welcher in's „Memorial" einzurücken und in den betreffenden Gemeinden anzuschlagen ist, soll von den Beamten und Angestellten, sowie von allen denjenigen, die es betrifft, vollzogen werden.

Luxemburg den 28. August 1869.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Art. 4.

L'opération terminée, le vérificateur renverra au bourgmestre un exemplaire de la liste émargée de ses observations. S'il y a des retardataires, le bourgmestre les rappellera par écrit à leurs devoirs, avec invitation de faire présenter sans retard leurs poids et mesures au domicile du vérificateur pour y subir l'opération voulue par la loi.

L'autre exemplaire de la liste est remis au directeur des contributions.

Art. 5.

Pour le poinçonnage des poids et mesures vérifiés et trouvés exacts, le vérificateur emploira la lettre C.

Art. 6.

Les personnes intéressées sont rendues attentives qu'à défaut de faire renouveler la vérification et le poinçonnage de leurs poids et mesures, elles encourront les peines statuées par la loi du 6 mars 1818 (arrêté royal du 30 mars 1827).

Art. 7.

Le présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial* et affiché dans les communes intéressées, sera exécuté par les fonctionnaires et employés, ainsi que par toutes autres personnes que la chose concerne.

Luxembourg, le 28 août 1869.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET D'HUART.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ITINÉRAIRE DU VÉRIFICATEUR.

LOCALITÉS où la vérification aura lieu.	ARRIVÉE et séjour du vérificateur dans ces localités.	DÉSIGNATION DES COMMUNES dont les habitants qui font usage de poids et mesures, doivent se rendre dans les localités indiquées dans la première colonne.
Luxembourg.	9, 10, 11, 13 et 14 sept. de 9 h. jusqu'à 4 h. du soir.	La ville de Luxembourg, les faubourgs et dépendances.
id.	15 septembre, de 9 heures jusqu'à 4 heures du soir.	Luxembourg (continuation), Kopstal, Kehlen, Mamer, Rollingergrund, Eich et Walferdange.
id.	16 septembre, de 9 heures jusqu'à 4 heures du soir.	Luxembourg (cont.), Contern, Hesperange, Sandweiler, Schuttrange, Junglinster, Niederanven.
id.	17 septembre, de 9 heures jusqu'à 4 heures du soir.	Luxembourg (cont.), Bertrange, Strassen, Reckange, Rœser, Steinsel, Hollerich, Leudelange.
Frisange.	20 septembre, de 10 heures jusqu'à 4 heures du soir.	Frisange, Dalheim, Mondorf et Weiler-la-Tour.
Esch-sur-l'Alzette.	22 septembre, de 7 heures jusqu'à 4 heures du soir.	Esch-sur-l'Alzette, Bettembourg, Kayl, Dudelange, Mondercange et Sanem.
Remich.	23 septembre, après-midi.	Remich (la moitié de la ville).
id.	24 sept. de 9 jusqu'à 4 h.	Remich (contin.), Burmerange, Lenningen, Bous.
id.	25 sept. de 7 heures jusqu'à 11 heures du matin.	Remerschen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Wellenstein.
Grevenmacher.	27 sept. après-midi.	Grevenmacher (la moitié de la ville).
id.	28 sept. de 9 heures jusqu'à 4 heures du soir.	Grevenmacher (continuation), Betzdorf, Biver et Mertert.
id.	29 sept. de 7 heures jusqu'à 11 heures du matin.	Flaxweiler, Manternach, Rodenbourg et Wormeldange.
Echternach.	1er octobre de 8 heures jusqu'à 4 heures du soir.	Echternach (la moitié de la ville), Beaufort, Bech, Berdorf.
id.	2 oct. de 8 heures jusqu'à 4 heures du soir.	Echternach (continuation), Consdorf, Mompach et Rosport.
Bascharage.	4 oct. de 9 jusqu'à 4 heures du soir.	Bascharage, Clemency, Differdange, Dippach, Garnich et Petange.
Steinfort.	5 oct. après-midi jusqu'à 4 heures.	Steinfort, Hobscheid, Septfontaines et Kœrich.

NB. La vérification des poids et mesures à Luxembourg aura lieu dans le bâtiment de la Congrégation. — Les poids et mesures se trouvant aux stations et entrepôts des chemins de fer seront vérifiés sur place.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats August 1869.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	20 40	19 50	20 09	19 00	20 32	21 25	"	38 00	20 25
Mischelfrucht . .	—	18 34	18 00	"	17 20	19 00	19 25	"	36 00	18 00
Roggen	—	15 00	15 50	16 90	14 00	14 50	"	"	"	15 00
Gerste	—	14 00	12 00	13 75	"	"	"	"	"	14 00
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn . . .	—	"	11 00	13 75	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 12	8 25	8 25	8 00	8 00	7 75	"	8 00	9 00
Erbsen	—	16 00	14 00	"	"	"	"	"	"	16 00
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . .	—	4 50	"	"	3 77	"	3 50	"	"	4 00
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 42	0 39	0 49	0 48	0 40	0 40	0 40	0 40	0 45
Mischel-Mehl . .	—	0 36	0 35	0 37	0 37	0 33	0 36	0 32	0 32	0 35
Roggen-Mehl . .	—	0 30	0 30	0 30	0 28	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 60	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 10	1 90	1 95	1 95	2 02	1 80	2 10	1 90	1 90
Eier	Dutzend.	0 60	0 55	0 54	0 55	0 58	0 55	0 55	0 55	0 60
Heu	100 Kilo.	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	6 60	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . .	Stere.	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Eichenholz . . .	—	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1 10	1 00	1 15	1 10	"	"	1 00	"	"
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 00	0 95	"	1 00	0 92	0 90	"	1 00	1 10
Kalbfleisch . . .	—	1 00	0 75	0 85	0 70	0 77	0 90	0 80	0 80	0 90
Hammelfleisch . .	—	1 40	1 30	1 50	1 20	1 23	1 20	1 20	1 20	1 60
Schweinefleisch . .	—	1 50	"	1 40	"	"	"	"	"	2 25

Druck von B. Bück.